

English-French glossary of the heavy clay industry

English	French				
A					
abut (to)	Abouter	argillaceous	Argileux	bed	Lit (de mortier
accessories	Accessoires	arise	Arase	bed joint	Lit de mortier hori- zontal
acid resistance	Résistance aux acides	asbestos	Amiante	bedding	Jointolement
additives	Additif	ash	Cendre	beidellite	Beidellite
additives	Adjuvant	at street level	Plain-pied	belt	Tapis
aggregate	Agrégat	attapulgit	Attapulgit	bench	Banquette
air space	Lame d'air	Atterberg limits	Atterberg (limites de)	bench saw	Scie stationnaire
air vent	Ventouse (chemi- née)	attestation of conformity	Attestation de conformité	bentonite	Bentonite
alveolar dust	Poussière alvéolaire	attic	Comble (toiture)	bevel	Biseau
ambient air	Air ambiant	auger	Hélice	Bigot's curve	Courbe de Bigot
amorphous	Amorphe	auger	Tarrière	Bingham fluid	Bingham (fluide de)
amphibole	Amphibole	autoclave	Autoclave	black core	Cœur noir
		automatic machine	Automate	blade	Pale (de malaxeur)
		automation	Automatisation	blank	Ebauche
analysis	Analyse	back up wall	Double cloison	blasting	Tir à l'explosif
anchor	Ancrage	backfill	Remblai (matériau)	bleed	Efflorescence de chaux
ancillary equipment	Équipement annexe	backfilling	Remblai	bleeding	Ressuage
anelasticity	Anélasticité	balance	Équilibre	blend	Mélange
anemometer	Anémomètre	balancing	Équilibrage (de la filière)	blend (to)	Mélanger
angle dozer	Scraper	ball mill	Broyeur à boulet	blistering	Cloquage
angle of slope	Angle de talus	bank	Talus	block floor system	Plancher à entre- vous
anion	Anion	barium carbonate	Carbonate de Ba- ryum	block slip	Planelle
anisotropy	Anisotropie	barrel	Cylindre (extru- deuse)	blocky	Polyédrique
annual stockpile	Stock annuel	barrel tile	Tuile canal	bloom	Efflorescence de chaux
anorthite	Anorthite	basalt	Basalte	blower	Ventilateur
apartment	Appartement	basement	Radier	blowing	Soufflage (sous les wagons)
apparent density	Densité apparente	basement	Sous sol	body	Tesson
appearance	Aspect	bat (tile)	Ebauche	bond	Appareillage (des briques)
appendix ZA (of the standard)	Annexe ZA (de la norme)	batching	Dosage	bond	Liaison
aquifer	Aquifère	batt	Galette (tuile)	bond strength	Adhérence (au mortier)
arch	Voute (arch.)	batten	Liteau	bonding beam	Chaînage
architect	Architecte	beam	Poutre	boring	Sondage
argillaceous	Argileux	beam filling	Génoise		
		bearing	Roulement		

boulder clay	Argile à blocaux	camber (tile)	Rectitude	chimney flue	Conduit de fumée
brace	Entretoise	capillarity	Capillarité	chimney opening	Trémie de cheminée
brace	Raidisseur	capillary force	Force capillaire	chimney stack	Sortie de toit
bravaisite	Bravaisite	capillary rise	Remontée capillaire	China clay	Kaolin
break	Cassure	caping	Tête de mur	chip	Eclat (de matière)
breezeblock	Parpaing	capping	Chaperon	chlorine	Chlore
brick	Brique	capping	Couvertine	chlorite	Chlorite
brick for concrete infill	Brique à bancher	car	Wagon	chopped straw	Paille hachée
brick HD	Brique HD	car feeding	Poussée (dans le four tunnel)	chroma	Saturation (couleur)
brick LD	Brique LD	carbon	Carbone	cladding	Bardage
brick slip and brick slip corner	Plaquettes et angles	carbon dioxide	Gaz carbonique	cladding panel	Vêture
brick up (to)	Maçonner	carbon monoxide	Monoxyde de carbone	cladding, facing	Parement
brickwork	Briqueterie	casing kiln	Four casing	clamp	Bride
brickwork	Ouvrage en briques	cassette	Gazette	clamp	Étriers
brickyard	Briqueterie	cast (to)	Couler (béton)	clamp	Four de campagne
bridge	Etrier	cast in place	Coulé (béton)	classified installation	Installations classées
brittle	Fragile	cation exchange capacity	Capacité d'échange cationique	claustra	Claustra
broken bond tile	Tuile à joints croisés	caulking	Scellement	clay	Argile
broken joint	Joints croisés	caving in	Eboulement	clay	Glaises
brucite	Brucite	cavity wall (two leaves are tied)	Mur double	clay body	Mélange argileux
bucket excavator	Excavateur à godet	CE marking	Marquage CE	clay box feeder	Distributeur linéaire d'argile
bucket loader	Chargeur à godets	ceiling	Plafond	clay cake	Pain de terre
buffer stock	Stock intermédiaire	cell	Alvéole non débouchante (brique)	clay column	Colombin
builder s' string	Cordeau	cellar	Cave	clay extraction	Extraction (argile)
building site	Chantier	cement	Ciment	clay fold	Pli de terre
bulge (to)	Bomber	certificate of conformity	Certificat de conformité	clayey	Argileux
bulk density	Densité	certification	Certification	clayey rock	Roche argileuse
bull 's eye	Œil de bœuf	chain conveyor	Convoyeur à chaînes	clean down (to)	Ragréer
Bull trenched kiln	Four Bull à tranchée	chalk	Craie	climate	Climat
bulldozer	Bouteur	chamber dryer	Séchoir à chambres	clinker	Clinker
burner	Brûleur	chamotta	Chamotte	clip	Crochet de fixation
burr	Bavure	chart	Enregistrement	cloaked or dry verge tile	Tuile de rive à rebats
cable carrier	Transporteur à câble	chases	Saignée	closed porosity	Porosité fermée
calcareous clay	Argile calcaire	chemical analysis	Analyse chimique	closer	Brique à l'extrémité d'une rangée
callow, dough-boy	Brique en vert	chimney	Cheminée	clot	Morceau d'argile (pour pressage)
camber	Cambrure (tuile)			clot (to)	Coaguler
camber	Courbure (d'une tuile)				

coal	Charbon	consignment	Lot (de briques, tuiles,...)	crossed layers	Couches croisées
coarse	Grossier			crumb	Grumeleux
coarse ceramic	Céramiques du bâtiment	Construction Products Directive	Directive sur les Produits de Construction	crushed burnt clay scrap	Déchets concassés de terre cuite
coarse sand	Sable grossier	consumption	Consommation	crusher	concasseur
coating	Engobage	content	Concentration	crushing	Concassage
cobble	Galet	content	Teneur	crushing rolls	Concasseur à rouleaux
coke	Coke	control chart	Carte de contrôle		
collapse under load	Affaissement sous charge	control laboratory	Laboratoire de contrôle	crystallinity	Cristallinité
collective housing	Logement collectif	convection	Convection	crystallographic structure	Structure cristallographique
colliery	Houillère	conveyor belt	Bande transporteuse	curb	Frein (de filière)
colloid	Colloïde	conveyor belt	Convoyeur à bande	cut plane	Coup d'hélice
colour	Coloration	conveyor line	Chemin de roulement	cutter	Coupeur
colour	Couleur			cutting wheel	Roue à couteaux
colorant	Colorant	cooler	Refroidisseur	cylinder	Cylindre (de l'extrudeuse)
column	Colombin	cooling	Refroidissement	cylinder	Vérin
column	Colombin	cooling air	Air de refroidissement	dam	Barrage
column	Colombin	coordination size	Dimension de coordination	damp air	Air humide
column	Poteau	co-ordination size	Longueur de coordination	damp proof course	Coupure de capillarité
combustion air	Air de combustion			Damp Proof Course DPC	Protection imperméable soubassement
comice	Corniche	coping	Corniche		
commissioning	Réception de travaux	coping	Couvertine	damp proof course unit	Brique pour coupure de capillarité
common masonry	Maçonnerie courante	corbel	Corbeau (dans un mur)	damper	Amortisseur
composition	Composition	core (die)	Noyau	dangerous substances	Substances dangereuses
compressed air	Air comprimé	corridor	Travée (de séchoir)	Darcy's law	Loi de Darcy
compression slab	Dalle de compression	counter current, counter flow	Contre courant	datum	Référence
compressive strength	Résistance à la compression	course	Assise (dans un mur)	de-airing	Désaération
concrete	Béton	course	Rang (de tuile, de brique)	de-airing extruder	Etireuse sous vide
concrete belt	Chaînage (maçonnerie)	crack	Fissure	deburring	Ebarbage
concurrent	Cocourant	craftsmanship	Artisanat	deburring	Ebavurer
condensate	Condensat	crane runway, overhead crane	Pont roulant	declaration based on tests	Déclaration reposant sur des essais
conduction (of heat)	Conduction	crazing	Tressillage	declared value	Valeur déclarée
configuration	Configuration	creep	Fluage	dedusting	Dépoussiérage
confined masonry	Maçonnerie armée	cross bracing	Contreventement	deep curve tile	Tuile fortement galbée
conformity level	Niveau de conformité	crossbow	Arbalétrier	defect	Défaut

deflocculant	Défloculant	dispersant	Agent dispersant	dust removal,	Dépoussiérage
dehacking	Dépilage	disposal	Mise en décharge	earth flow	Ecoulement du sol
dehacking gripper	Pince de dépilage	dormer window	Lucarne	earth quake	Tremblement de terre
dehydration	Déhydratation	double shaft mixer	Malaxeur à deux arbres	earth work	Terrassement
de-icing salts	Sels de déverglaçage	dough-boy	Brique en vert	earthy	Terreux
de-ironing	Déferage	drag line	Drag line	eave	Chéneau
delay	Délai	drainage	Canalisation eau de pluie	eave	Egout (toit)
density	Densité	drainage of rain water	Evacuation (eau de pluie)	eaves crawlspace	Comble perdue
deposit	Gisement	draught	Tirage (cheminée)	efficiency	Efficacité rendement
desorption	Désorption	drawing	Plan	efflorescence	Crypto efflorescence
destoning	Epierreage	drill	Foreuse	efflorescence	Efflorescence de cuisson
detritic	Détritique	drill (to)	Sonder	elastic deformation	Déformation élastique
dew point	Point de rosée	drilling	Sondage	elastic modulus	Module élastique
dewatering	Epuisement (de l'eau)	dry air	Air sec	electrical properties	Propriétés électriques
diagram	Diagramme	dry density	Densité sèche	electrophoresis	Électrophorèse
diaper brickwork	Appareillage en diamant	dry mixed mortar	Mortier près à l'emploi	elevation	Elévation
die	Filière	dry process	Préparation sèche	embankment	Remblai
dielectric constant	Constante diélectrique	dry strength	Résistance à sec	emission	Émission
differential thermal analysis (DTA)	Analyse thermique différentielle (ATD)	dry temperature	Température sèche	emissivity	Émissivité
diffusion coefficient	Coefficient de diffusion	dryer	séchoir	enamel	Émail
dig work	Fouille	dryer over kiln	Percher	endothermic	Endothermique
digging	Creusement	drying	Séchage	engobe	Engobe
dilatation	dilatation	drying cycle	Cycle de séchage	environment	Environnement
dimensional tolerance	Tolérances de dimension	drying defect	Défaut de séchage	equilibrium	Equilibre
dimensions and tolerances	Dimensions et tolérances	drying energy	Énergie de séchage	equilibrium diagram	Diagramme d'équilibre
direct airborne sound insulation	Isolation acoustique aérienne directe	drying shed	Hangar de séchage	equilibrium moisture	Humidité d'équilibre
disc cutter	Disqueuse	drying shrinkage	Retrait au séchage	equivalent thermal conductivity	Conductivité thermique équivalente
disc feeder	Alimentation à disque	drying speed	Vitesse de séchage	essential characteristics	Caractéristiques essentielles
discharge	Décharge	drying time	Temps de séchage	aesthetic	Esthétique
disintegrator	Désagréateur	duct	Conduite	Euro code	Euro codes
disintegrator	Désintégrateur	dumper	Camion à benne basculante	European standardization	Normalisation européenne
disk saw	Tronçonneuse à disque	dumper	Charroi	eutectic	Eutectique
		durability	Durabilité	evaluation of conformity	Evaluation de conformité
		dust	Poussières de terre cuite		

evaporation	Evaporation	fine ceramic	Céramique fine	flint	Silex
excavation	Excavation	fine sand	Sable fin	flocculation	Floculation
excess of air	Excès d'air	fire	Feu	floor	Plancher
exhaust	Echappement	fire place chimney	Cheminée à foyer ouvert	floor batten	Lambourde
exhaust gas	Gaz d'échappement	fire travel	Mouvement du feu	floor block	Entrevous
expanded clay	Argile expansée	fired clay, terra cotta, heavy clay	Terre cuite	floor brick	Hourdis
expanded polystyrene	Polystyrène expansé	fireplace	Cheminée (où on fait le feu)	floor tile	Carreau
expansible salts	Sels expansifs	fireplace insert	Insert de cheminée	flow	Ecoulement (eau)
expansion joint	Joint de dilatation	firing	Cuisson	flow rate	Débit
external fire	Feu extérieur	firing curve	Courbe de cuisson	flue	Carneau
extraction (hot air)	Extraction	firing defect	Défaut de cuisson	flue block	Boisseau
extruded tile	Tuile filée	firing energy	Energie de cuisson	flue terminal (chimney pot)	Poterie de cheminée
extruder	Extrudeuse	firing hole	Puits de chauffe	fluidity	fluidité
extruder	Mouleuse	firing profile	Cycle de cuisson	fluorescence	Fluorescence
extruder head	Tête de mouleuse	firing shrinkage	Retrait à la cuisson	fluorine	Fluor
extrusion	Filage	firing slot	Fente de cuisson	flux	Flux
facade	Façade	firing temperature	Température de cuisson	foam rubber	Mousse expansée
face	Paroi	firing zone	Zone de feu	footing	Soubassement
facing brick	Brique apparente	first floor	Premier étage	fork lift	Chariot élévateur
factory made mortar	Mortier prémélangé	fitting	Accessoires	fork lift driver	Cariste
factory production control FPC	Contrôle de production usine CPU	fixing	Fixation (des tuiles)	forming	Façonnage
failure	Défaillance	fixing hole	Trou de clouage	formwork	Coffrage
false gable	Fermette	flake	Paillette	foundations	Fondations
fan	Ventilateur	flame	Flamme	fracture mechanics	Mécanique de la rupture
fast drying	Séchage rapide	flashing	Bande (pièce métallique de raccord sur un toit)	frame	Châssis
fast firing	Cuisson rapide	flashing	Flammage	frame	Portique
fat clay	Argile grasse	flashing	Solin	frame work	Ossature
fault	Domage	flashing	Zinguerie	framework	Charpente
feed (to)	Alimenter	flashing strip	Bande d'étanchéité	freeze / thaw test	Test de gel
feeder	Doseur	flat gauge,	Pureau plat	freeze/ thaw cycle	Cycle de gel/ dégel
feeding box	Caisson de chargement	flat roof	Toit terrasse	freeze/ thaw resistance	Résistance au gel
feldspar	Feldspaths	flat roof	Toiture terrasse	French code of practice	DTU Document technique unifié
Fick 's law	Loi de Fick	flaunching	Closoir	friction coefficient	Coefficient de frottement
field tile	Tuile de plain carré, de courant	flexible flue liner	Tubage (cheminée)	friction pendulum	Pendule de frottement
filling	Chargement (d'un four)	flexural strength, bending strength	Résistance à la flexion	frit	Fritte
filter	Filtre				

frog	Creux (dans une brique)	grinding	Rectification	hauling device	Dispositif de levage
front edge	Nez (tuile)	grinding machine	Rectifieuse de cylindre	hawk	Planche (pour apporter le plâtre ???)
frost	Gel	grinding wheel	Meule à rectifier	head joint	Joint de mortier vertical
frost test	Test de gel	grip hole	Trou de préhension	header	Boutisse
frost damage	Dégat du gel	grit	Gravillon	health	Salubrité
frost resistance	Résistance au gel	grit filter	Filtre à gravier	health	Santé
fuel	Combustible	grog	Casson	hearth	Foyer
fuel oil	Fuel lourd	grog	Chamotte	heat	Chaleur
full fire	Plein feu	groove	Cannelure (tuile)	heat balance assessment	Bilan thermique
Fuller earth	Terre à foulon	groove	Rainure	heat exchanger	Echangeur de chaleur
Fuller's earth	Argile à foulon absorbante	gross area	Section brute	heat insulation	Calorifugeage
fume resistance	Résistance aux fumées	gross density	Masse volumique apparente	heat loss	Perte thermique
fungus	Champignon	ground brick	Brique rectifiée	heat transmission	Transmission de chaleur
gable	Pignon (du toit)	ground floor	Rez de chaussée	heavy clay industry	Industrie de la terre cuite
gantry	Portique	ground levelling	Nivellement	heavy metals	Métaux lourds
gas	Gaz	ground water	Eau souterraine	hedge	Haie
gauge	Jauge	ground water table	Nappe phréatique	helmet	Casque
gauge, batten space	Pureau	grout	Coulis ?	hematite	Hématite
gear box	Boîte de vitesse	guarantee	Garantie	high fire	Plein feu
geological bed	Couche géologique	gutter	Ecoulement (gouttière)	high precision brick	Brique rectifiée
gibbsite	Gibbsite	gutter	Gouttière	high-grade clay	Argile pure
girder	Poutrelle	gypsum	Gypse	hip	Arêtier
glass	Verre	H setting	Posages en H	Hoffmann kiln	Four Hoffman
glauconite	Glauconite	hack drying	Séchage halette	hollow block	Bloc creux
glaze	Email	hacking	Empilage	hollow brick	Brique creuse
glazing	Emaillage	hacking machine	Dépilleur	hollow plaster block	Carreau de plâtre creux
glazing	Glaçure	half tile	Demi-tuile	hollow ware	Produits creux
goethite	Goethite	half width brick	Mulot	homogenisation	Homogénéisation
grading	Classement	halloysite	Halloysite	hook	Crochet de fixation
granite	Granite	hammer crusher	Concasseur à percussions	hopper	Trémie
granular	Granulaire	hammer mill	Concasseur à percussions	horizontal perforation	Perforation horizontale
granular blast furnace slag	Laitier de haut fourneau	hand moulded brick	Brique faite main	horizontal quarrying	Butte (en butte)
gravel	Gravier	handmade brick	Brique faite main	horn (burner)	Gueulard (bruleur)
green brick	Brique verte	hardness	Dureté	hot air	Air chaud
green ware	Produit vert	harmonised standard	Normes harmonisées		
grid	Grille				

hot floor drying	Séchage sur sol chaud	interlocking feature	Dispositif d'emboîtement	lamellar	Feuilleté
hourdis brick	Hourdis	interlocking flat tile	Tuile à pureau plat	lamination	Feuilletage
house	Maison individuelle	interlocking pavers	Pavé autobloquant	lance	Fleuret (de brûleur)
hub	Moyeu	interlocking roofing tile	Tuile à emboîtement	land slide	Glissement de terrain
hue	Teinte	intermittent	Intermittent	lap	Recouvrement
humidity	Humidité	internal friction	Frottement intérieur	large format size tile	Tuile grand moule
humidity sensor	Sonde d'humidité	internal partition	Refends	large- sized roofing tile	Grand moule
humus	Humus	ion	ion	lateral load	Charge latérale
hydrate	Hydrate	IR spectrometry	Spectrométrie infra-rouge	lateral wind	Vent latéral
hydraulic binder	Liant hydraulique	iron oxide	Oxyde de fer	lath	Latte
hydraulic excavator	Pelle mécanique	ironwork	Ferrailage	lath	Volige
hydraulic shovel	Pelle mécanique	Isoelectric point	Isoélectrique (point)	lathe	Tour
hydrocasing or water seal	Hydro casing ou à joint d'eau	isotropic	Isotropique	lattice	Réseau
hydrogen bonding	Liaison hydrogène	jack	Vérin	layer	Feuillet (argile)
hygiene	Hygiène	jam	Encadrement (de porte)	layer of concrete	Chape
hygrometer	Hygromètre	jaw crusher	Concasseur à mâchoires	LCA life cycle assessment	ACV analyse de cycle de vie
hygroscopic	Hygroscopique	joint	Assemblage	leach (to)	lessiver
hysteresis	Hystérèse	joint (flush, raked, rolled, struck,)	Joint (maçonnerie)	leaching	Lessivage
Ignition temperature	Température d'ignition	joint profile	Forme du joint	leaf	Paroi (d'un double mur)
illite	Illite	joint reinforcement	Lit d'armature	leak	Fuite
imbibitions	Imbibition	jointing	Jointoiment	leakage	Fuite
immersion	Immersion	joist	Solive	lean clay	Argile maigre
Impact noise	Bruit d'impact	Jurin 's Law	Jurin (loi de)	leeward	Vent / sous
impermeability	Imperméabilité	kaolin	Kaolin	lehm	Lehm
implementation	Mise en œuvre	kaolinite	Kaolinite	level	Niveau
impurities	Impuretés	kiln	Four	level	Taux (dans une composition)
In line joint	Joint droit	kiln atmosphere	Atmosphère du four	lichen	Lichen
inclination	Pendage	kiln car deck	Sole de wagon	Life Cycle Inventory	Ecobilan
initial rate of water absorption	Taux initial d'absorption d'eau	kiln deck	Sole	lift up	Envol (tuile)
initial set	Prise initiale (du mortier)	kiln masonry	Fumisterie	lightweight concrete	Béton allégé
insert	Cheminée à foyer fermé	kiln tap hole	Puits de chauffe	lightweight mortar	Mortier léger
Insulation board	Panneau isolant	knead (to)	Pétrir	lignosulphonate	Lignosulfonate
intake	Aspiration	label CE	Étiquette CE	Lime (hydraulic, hydrated,...)	Chaux (hydraulique, hydratée,...)
interface	Interface	labelling	Étiquetage	lime grain	Grain de chaux
inter-layer space	Espace inter foliaire	labour	travail	lime blowing	Point de chaux

lime grain	Point de chaux	lugs	Patte d'ancrage (portes et fenêtres)	moisture content	Teneur en eau
lime mortar	Mortier bâtard	magnesia	Magnésie	moisture expansion	Dilatation à l'humidité
lime stain	Efflorescence de chaux	maintenance	Entretien	moisture movement	Dilatation à l'humidité
limestone	Calcaire	mandated characteristics	Caractéristiques mandatées	moisture trap	Séparateur d'eau
linear cover	Largeur utile (tuile)	manganese dioxide	Bioxyde de manganèse	Mollier's diagram	Diagramme de Mollier
lining	Bardage	marcasite	Marcasite	moment	Moment
lining	Doublage	market	Marché	monolithic wall	Mur monolithique
lining	Garnissage (wagons)	marl	Marne	Monomur	Monomur
lining	Revêtement (de wagon)	masonry	Maçonnerie	montmorillonite	Montmorillonite
lintel	Linteau	masonry brick	Brique de mur	mortar	Mortier
liquid petroleum gas (LPG)	Gaz de pétrole liquéfié (GPL)	masonry brick	Brique de structure	mortar for thin layer masonry	Mortier colle
liquidity limit	Limite de liquidité	masonry unit	Élément de maçonnerie	mortar joint	Joint maçonné
lixiviation	Lixiviation	mechanical characteristics	Caractéristiques mécaniques	mortar pocket	Poche à mortier
load	Charge	mechanical digger	Pelle mécanique	moss	Mousse (verdissement)
load (to)	Charger	mechanical shovel	Pelle mécanique	mould	Moisissure
load bearing wall	Mur de structure	melting	Fusion	mould	Moule
load bearing wall	Mur porteur	mesh	Maille	mound	Tas de stockage
loader	Chargeuse	methane	Méthane	mouth	Gueule (mouleuse)
loading bucket	Benne chargeuse	mica	Mica	mouth of burner	Gueulard (bruleur)
loam	Limon	micaceous	Micacé	movement joint	Joint de dilatation
lock (side and head lock)	Emboîtement	microcline	Microcline	mudstone	Argillite
lock chamber	Sas	microscope	Microscope	multibucket excavator	Excavateur à godets
lock chamber exhaust	Extraction (sas)	mill (to)	Fraiser	nail	Clou (tuile)
loess	Löss	milling wheel	Meule	nail hole	Trou de clouage
loft	Grenier	milling, grinding	Broyage	natural gas	Gaz naturel
longitudinal interlock	Emboîtement longitudinal	milt	Laitance	new approach	Nouvelle approche
lorry (GB)	Camion	mine drainage	Exhaure	nib	Tenon
loss of heat	Perte thermique	mine tailing	Stériles	nitrogen	Azote
loss of ignition	Perte au feu	mineral wool	Laine minérale	nitrogen oxide	Oxyde d'azote
lost roof space	Comble perdue	mixing	Malaxage	No performance determined (NPD)	Pas de détermination de la performance
lotus effect	Effet Lotus	mixing	Mélange	noise	Bruit
lower heat value	Pouvoir calorifique inférieur	mixing machine	Mélangeur	nosing	Bord arrondi
lowering device	Déposeur	mobile rack	Balancelle	nosing	Nez (tuiles)
lubrication	Lubrification	moderate exposure	Exposition modérée	notified body	Organisme notifié
		moist air	Air humide		
		moisture	Humidité (produit)		

noxious gas	Gaz toxique	parapet wall	Couronnement	pier	Refend
nozzle	Bouche (de mouleuse)	particle size distribution	Composition granulométrique	pigment	Pigment
octahedral	Octaédrique	particle size distribution	Granulométrie	pilaster	Bloc d'angle
octahedral sheet	Couche octaédrique	partition wall	Cloison	pipe collar tile	Tuile à douille
oil	Pétrole	partition wall brick	Brique de cloison	pit	Cratère (tuile)
once fire	Monocuisson	partition wall brick	Brique platrière	pit quarry	Fouille (carrière en fouille)
open (to)	Dégraissier	party wall	Mur mitoyen	pitch	Pente
open air drying	Séchage naturel	passive exposure	Exposition passive	pitch (auger)	Pas (hélice)
open air stack	Tas de stockage extérieur	paste	Pâte	pitched roof	Toiture en pente
open cast quarry	Carrière à ciel ouvert	pavement	Pavage	plain roofing tile	Tuile plate
open gauge	Pureau variable	pavers,	Pavé	planarity	Planéité
open mould	Moule ouvert	paving	Dallage	plans	Plans d'architecte
open pit extraction	Extraction à ciel ouvert	paving brick	Brique de pavage	plant growth	Verdissement
open porosity	Porosité ouverte	paving brick	Pavé	plant lay out	Plan de l'usine
opening agent	Dégraissant	paving stone	Dalle	plaster	Plâtre
optical absorption coefficient	Coefficient d'absorption optique	peat	Tourbe	plaster mould	Moule de plâtre
optical properties	Propriétés optiques	pebble	Caillou	plasterboard	Plaque de plâtre
orthose	Orthose	pendulum mill	Broyeur pendulaire	plastering	Enduit intérieur
outcrop	Affleurement	penthouse	Comble aménagée	plastic deformation	Déformation plastique
output	Production	percentage of voids	Pourcentage des vides	plastic film	Housse
overburden	Découverte (stérile)	perched overhead drying	Séchoir percher	Plastic limit	Limite plastique
overheating	Surchauffe	percolation	Percolation	plasticimeter	Plasticimètre
overlap	Recouvrement	perforated brick	Brique alvéolée	plasticiser	Plastifiant
overlapping tile	Tuile à recouvrement	perforated brick	Brique perforée	plasticity	Plasticité
oxidation	Oxydation	perforated lock	Bloc perforé	plasticity limit	Limite de plasticité
packaging	Conditionnement	permeability	Permeabilité	platy	Feuilleté
packaging	Emballage	perpend joint	Joint de mortier vertical	plumb line	Fil à plomb
packing density	Compacité	perpendicular wind	Vent perpendiculaire	pointing	Rejointoiement (maçonnerie apparente)
paddle	Pale (de malaxeur)	perpend	Ligne verticale	Poisson s' ratio	Poisson
pallet	Palettes	Pfefferkorn	Pfefferkorn	polluter	Pollueur
pan and cover tile	Tuile canal	pH	pH	pollution	Pollution
pan mill	Broyeur à meules verticales	phase	Phase	pore forming agent	Porosant
pan tile	Panne (tuile)	phase diagram	Diagramme de phase	pore mean radius	Rayon moyen des pores
panel	Panneau	phyllosilicates	Phyllosilicates	pore water	Eau d'interposition
paper mill waste	Déchets de papeterie	physical analysis	Analyse physique	porosity	Porosité
				Portland cement	Ciment Portland

powder	Poudre	rabbet	Feuillure	resistance and reaction to fire	Résistance et réaction au feu
powdery snow	Neige poudreuse	radioactivity	Radioactivité	retaining wall	Refend?
prefabricated chimney stack	Sortie de toit	radon	Radon	return track	Voie de retour
prefabrication	Préfabrication	rafter	Chevron	revolver press	Presse revolver
preheating	Préchauffe	rail	Rail de supportage	rheology	Rhéologie
pre-kiln	Préfour	rain tightness of roof	Étanchéité des toitures	rib	Baguette (tuile)
prelintel	Prélinteau	rain water	Eau pluviale	rib	Languette
press	Presse	rain, rain fall	Pluie	rib	Nervure
pressing	Pressage	range of products	Gamme (de produits)	ribbed tile	Tuile à côte
pressure	Pression	rate of extrusion	Vitesse d'extrusion	rich clay	Argile grasse /maigre
pressure/ temperature curve	Courbe de pression / température	rate of supply	Taux d'alimentation	ridge	Faîtage
prestressed masonry	Maçonnerie pré-contrainte	raw clay	Argile brute	ridge tile	Faîtière
primary clay	Argile primaire ??	raw materials	Matières premières	ridge tile	Tuile faîtière
production	Production	reaction to fire	Réaction au feu	rigidity	Rigidité
profile board	Etalement ?	ready mixed	Tout mélangé	rise time	Temps de montée
pronounced curve tile	Tuile fortement galbée	ready to use mortar	Mortier près à l'emploi	robot	Robot
proportioning	Dosage	rear firing	Arrière-feu	rock fall	Eboulement
protected masonry	Maçonnerie protégée	recess	Evidement (brique)	rock wool	Laine de roche
pulverised fuel ash	Cendres pulvérisée	recirculation	Recirculation	roll	Rouleau
purlin	Panne	recrystallisation	Recristallisation	roller	Rouleau
putty	Mastic	reducing atmosphere	Atmosphère réductrice	roller kiln	Four à rouleaux
pyrite	Pyrite	reduction	Réduction	roller mill	Broyeur horizontal à cylindres
pyrometric rod	Canne pyrométrique	refractory	Réfractaire	roller mill	Laminoir (Broyeur)
pyrophyllite	Pyrophyllite	refuse	Déchet	roller shutter	Volet roulant
pyroxene	Pyroxène	regulation	Réglementation	roller track	Chemin de roulement
quality	Qualité	reinforced masonry	Maçonnerie renforcée ou armée	roof	Toiture
quality manual	Manuel qualité	reinforcement	Armature	roof	Voute (four)
quarry	Carrière	relative humidity	Humidité relative	roof boarding	Voligeage
quartering	Quartage	releasable	Expugnable	roof length	Rampant (du toit)
quartz	Quartz	render	Enduit extérieur	roof overhang	Avant toit
quartz dust	Poussière de quartz	rendering	Crépi	roof pitch, roof slope	Pente de la toiture
quick clay	Argile sensible	rendering	Enduit extérieur	roof truss	Ferme de charpente
quicklime	Chaux vive	rendering keyways	Rainure d'enduisage	roof under felt	Écran de sous toiture
quoin	Angle (d'un bâtiment)	reserves (mineral reserves)	Réserves	roofing slate	Ardoise
quoin	Angle du mur	residual clay	Argile résiduel	roofing tile	Tuile
				ropeway	Télébenne

rubber mould	Moule de caoutchouc	seal	séchage	shredder	Déchiqueteuse
run off	Ruissellement	sealant	Joint	shredding drum	Tambour écorceur
run off water	Eau de ruissellement	sealing string	Mastic d'étanchéité	shrink film	Film thermo rétractable
runway	Chemin de roulement	sedimentary rock	Bavette d'étanchéité	shrinkage	Retrait
S crack	Coup d'hélice	seeping water	Roche sédimentaire	shuttered concrete	Béton banché
safety	Sécurité	semi dry process	Eau d'infiltration	side	Versant de toit
safety boot	Chaussure de sécurité	semi-detached	Préparation semi humide	side of a hipped roof	Rive latérale
sale	Vente	sensor	Jumelé (e)	side structure	Pieddroit
salt	Sel	sepiolite	Capteurs	sieve	Tamis
sampling	Echantillonnage	set	Sépiolite	sieve (to)	Tamiser
sand	Sable	set point	Consigne	silica	Silice
sand blasting	Sablage	setting	Point de consigne	silicatisation	Silicatisation
sand sealing	Étanchéité au sable	setting machine	Gazette	siliconing	Siliconage
sand sealing	Joint de sable	setting robot	Empileur	silicosis	Silicose
sander	Ponceuse	settling	Robot d'empilage	sill	Appuis (de fenêtre)
sandstone	Grès	settlement	Tassement (terrain)	silo	Silo
saponite	Saponite	settling	Décantation	silt	Limon
sarking	Voligeage ?	settling	Sédimentation	single shaft mixer	Malaxeur mouilleur à hélice
saturation	Saturation	settling pool	Bassin de décantation	single-leaf wall	Mur monolithique
saturation rate	Taux de saturation	settling tank	Bac de décantation	sintered	Fritté
saw	Scie	severe exposure	Exposition sévère	sintering	Grésage
sawdust	Sciure	sewage	Canal d'eaux usées	sintering agent	Fondant
scaffolding	Echaffaudage	shaft	Arbre (mécanique)	site made mortar	Mortier de chantier
scanning electron microscope SEM	Microscope électronique à balayage MEB	shale	Argilite	skimmer	Ecumoir
schist	Schiste	shale	Schiste argileux	skip	Benne
scraper	Décapeuse	shaping	Façonnage	skirt (car)	Jupe (de wagon)
screed	Chape	shear	Cisaillement	skylight	Lucarne
screen (to)	Filtrer	shear wall	Mur de contreventement	slag	Laitier
screen walling	Claustra	shear strength	Résistance au cisaillement	slag	Machefer
screening	Tamissage	shed dryer	Séchoir hâlette	slag	Scorie
screw	Hélice	shed roof	Abri	slaked lime	Chaux éteinte
screw jack	Vérin à vis	shell	Paroi extérieure (brique)	slenderness ratio	Élancement
screw mark	Coup d'hélice	shorten (to)	Dégraisser	slight curve tile	Tuile faiblement galbée
scrubber	Epurateur (de fumée)	shortening agent	Dégraissant	slip	Barbotine
scumming	Efflorescence de	shortening material	Dégraissant	slip	Engobe
		shovel loader	Pelle mécanique	slip resistance	Résistance au glissement

slipperiness	Glissance	spirit level	Niveau à bulle	suction rate	Vitesse d'imbibition
small corrugation tile	Tuile faiblement galbée	split joint	Rupture de joint	sulphate	Sulfate
small format size tile	Tuile petit moule	spreading device for concrete form	Etrésillon	sulphate attack of mortar	Attaque des mortiers par les sulfates
small size roofing tile	Petit moule	stack	Empilement	sulphur	Soufre
smectite	Smectite	stack	Pile	sup (to)	Percoler
smoke	fumée	stacking machine	Empileur	superficial tension	Tension superficielle
snow	Neige	stain	Décoloration	supply	Fourniture
snow guard	Arrêt de neige	starting up	Mise en route	surface area	Surface spécifique
soaking time	Palier de cuisson	static load	Charge statique	surface fault	Défaut de surface
soaking time	Temps de maintien	steam	Vapeur	suspension	Suspension
soap	savon	steam processing	Traitement à la vapeur	swelling clay	Argile gonflante
soda	Soude	steel mould	Moule d'acier	tail	Bord frontal (tuile)
soft mud brick	Brique fait main	sterile	Stériles	talc	Talc
soft mud brick	Brique faite main	stiff extrusion	Extrusion dure	technical agreement	Agrément technique
soft mud process	Préparation soft mud	stiffener	Raidisseur	technical approval	Avis technique
soil	Sol	stiffening wall	Mur de contreven- tement	temper (to)	Mouiller l'argile
soil survey	Reconnaissance de sol	stock brick	Brique faite main	temperature	température
soiling	Salissure	stockpile	Stock	tempering mixer	Mélangeur mouilleur
soldier	Brique posée en hauteur	stockpile	Tas de stockage	tensile strength	Résistance à la traction
solid brick	Brique pleine	storage	Stockage	tension-actif	Tensio-actif
soluble	Soluble	storage track	Voie de stockage	terrace	Gradin
soluble salt content	Contenue en sels solubles	storey	Etage	tests	tests
soot	Suie	storey height brick	Brique de hauteur d'étage	tetrahedral sheet	Couche tétraédrique
sorting	Tri (des produits)	straight bond tile	Tuile à joints droits	texture	Texture
sound absorption	Affaiblissement acoustique	strain gauge	Jauge de contrainte	thermal bridge	Pont thermique
sound insulation ratio	Coefficient de réduction acoustique	strapping machine	Cercleuse	thermal conductivity	Conductivité thermique
sound speed	Vitesse du son	strata	Strate	thermal diffusivity	Diffusivité thermique
source rock	Roche mère	stratification	Stratification	thermal expansion	Expansion thermique
souring	Pourrissage	strength	Resistance mécanique	thermal inertia	Inertie thermique
spacer	Séparateur	stress	Contrainte	thermal insulation	Isolation thermique
spall	Eclat (de matière)	stretcher	Panneresse	thermal properties	Propriétés thermiques
specials	Brique de forme particulière	structural fault	Défaut de structure	thermal regulation	Réglementation thermique
specific gravity	Masse spécifique	structure	Structure	thermal resistance	Résistance thermique
specific heat	Chaleur spécifique	suction	Aspiration	thermocouple	thermocouple
spinel	Spinel	suction	Succion	thermodilatometric	Analyse thermo
		suction duct	Gaine d'aspiration		

analysis	dilatométrique	trench	Fossé, tranché	ventilation	Brassage
thermodilatometry	Thermodilatométrie	trench	Tranchée	ventilation	Ventilation
thermogravimetry	Thermogravimétrie	trowel	Truelle	ventilation channel	Conduit de ventilation
thin bed	Joint vif	truck (US)	Camion	ventilation tile	Chatière
thin bed mortar	Mortier colle	true density	Densité	ventilation tile	Tuile chatière
thin joint	Joint mince	tuning	Mise au point	ventilator tile	Tuile à douille
thin joint masonry	Maçonnerie collée	tunnel dryer	Séchoir tunnel	verge	Rive (toit, mur)
thin layer mortar	Mortier colle	tunnel kiln	Four tunnel	verge tile	Tuile de rive
threshold	Seuil	twist	Torsion	vermiculite	Vermiculite
throat	Gueulard	U setting	Posages en U	vertical kiln	Four vertical
throat	Gueule mouleuse)	U-gripper	Pince à gazette	vertical mixer	Malaxeur vertical
throughput rate	Enfournement (cadence d')	unbound water	Eau colloïdale	vertical perforation	Perforation verticale
thrust	Poussée	under and over tile	Tuile canal	vertical tiling	Bardage
tightness	Étanchéité, joint	under fixing	Pannetonnage	viscosity	Viscosité
tile factory	Tuilerie	under felt	Sous toiture	vitreous	Grésé
tile turning machine	Retourneur de tuile	under fixing hole	Trou de panneton-nage	vitrification	Grésage
tile with variable head lap (or sidelap)	Tuile à glissement	underlay	Sous couche	Volatile Organic Compound VOC	Composés Organo Volatils (COV)
tiling (floor, wall)	Carrelage	underlay	Sous toiture	volume change	Changement de volume
tiling brick	Planelle	underlayment	Pare vapeur	voluntary quality mark	Marque de qualité volontaire
timber framing	Colombage	uniformly graded	A granulométrie uniforme	wall	Mur
tipping device	Basculeur	unloader	Déposeur	wall brick	Brique de structure
tipping device	Basculeur	up lift resistance	Tenue au vent	wall tie	Attache (entre parois d'un double mur)
titan oxide	Oxyde de titane	vacuum chamber	Chambre à vide	wall tile	Carreau
tolerance	Tolérance	vacuum processing	Traitement sous vide	warm air duct	Gaine air chaud
tongue and groove	Languette et rainure	vacuum pump	Pompe à vide	warp	Voilement
toothing	Denture	valley	Noue	warpage	Gauchissement
top side of a hipped roof	Rive de tête	valley tile	Tuile de noue	warping	Déformation
toughness	Résilience	valve	Vanne	waste	Déchet
tower tile	Tuile gironde	vaporisation	Évaporation	waste recycling	Recyclage des déchets
traceability	Traçabilité	vapour barrier	Pare vapeur	waste water	Eau usée
transverse breaking load	Charge à la rupture transverse	vapour diffusion	Diffusion de la vapeur	water absorption	Absorption d'eau
transverse interlock	Emboîtement transversal	vapour pressure	Tension de vapeur	water joint	Joint d'eau
travelling fan	Baladeur (ventilateur)	veneer	Bardage	water repellent	Imperméabilisant
tray	Claie	veneer wall	Mur manteau	water seal kiln	Four piscine
treatment	Traitement (surface des tuiles)	vent (to)	Mettre à l'air	water table	Aquifère
		vent hole	Event		
		ventilated space	Espace ventilé		

water table	Nappe phréatique
water vapour permeability	Perméabilité à la vapeur d'eau
watering device	Rampe de mouillage
waterproof	Imperméable
waterproof (to)	Etancher
waterproof filler	Enduit d'étanchéité
wear	Usure
weather	Temps (le temps qu'il fait)
weathering	Vieillessement atmosphérique
web	Cloison interne (brique)
weep hole	Joints verticaux non remplis ans un double mur
Weibull s' distribution	Distribution de Weibull
weight loss	Perte de poids
wet air	Air humide
wet bulb temperature	Température humide
wet process	Procédé humide
wet temperature	Température humide
wetness	Humidité (produit)
wetting	Mouillage
wetting agent	Mouillant
wetting mixer	Mélangeur mouilleur
width exposure	Largeur utile
win (to)	Extraire
wind	Vent
wind direction	Orientation du vent
wind driven rain	Pluie battante
wind tunnel	Soufflerie
window sill	Rebord (de fenêtre)
windward	Vent au /
Winkler s' diagram	Diagramme de Winkler
winning of clay	Extraction de l'argile
wood	Bois
wool	Laine

work	Ouvrage
work size	Dimension de fabrication
working face	Front de taille
workmanship	Savoir faire
wrapping	Houssage
X rays diffraction	Diffraction des rayons X
Yield strength	Limite élastique
Young s' modulus	Module d'Young
zeta potential	Potentiel zêta